



Vamos a ser miembros de la Asociación Autónoma de Residentes!

La Asociación Autónoma de Residentes se encarga de profundizar la interacción de los residentes de manera voluntaria y organizada, aceptando propuestas e información de otros y realizando actividades creativas. También con el fin de mejorar la calidad de vida local, procura prevenir el daño de desastres naturales, prevenir el crimen y embellecer el ambiente.

A través de las actividades de la Asociación Autónoma de Residentes, los habitantes podemos llegar a conocernos, ayudarnos mutuamente y hacer lograr una ciudad donde se desarrolla el sentimiento de "qué bueno que es vivir aquí, quiero continuar viviendo en este lugar!".

Mensaje del alcalde de Tsukuba, Kenichi Ichihara

La Asociación Autónoma de Residentes está compuesta por residentes locales, y es una asociación que organiza varias actividades comunitarias.

La Asociación Autónoma de Residentes se encarga de solucionar varios problemas con el propósito de que todos podamos sentir que "qué bueno que es vivir aquí!", y es el corazón de la comunicación entre los habitantes. En aras de lograr una ciudad donde se puede vivir con seguridad, se realizan actividades como patrullas en contra del crimen que responden a los casos y a los sospechosos de donde recientemente los niños han sido los blancos, y ensayos para la prevención de desastres para fortalecer la ciudad a través de organizaciones independientes de prevención de desastres.

Preguntas y consultas: Departamento de actividades de los residentes de Tsukuba Tel 029-883-1111 Ext. 2440

Ventanilla para consultas en idiomas extranjeros

Ventanilla de consultas para Extranjeros en Tsukuba

Asociación Internacional de Tsukuba
Tel: 029-868-7700

Lugar: Tsukuba, Azuma 1-10-1

Tsukuba Science Information Center

Miércoles y Jueves de 9:00 a 12:00

Miércoles→Chino, Japonés Sencillo

Jueves→Inglés, Japonés Sencillo

Excepto del 29 de diciembre al 3 de enero

Un lugar donde los residentes extranjeros de Tsukuba pueden realizar sus consultas. Se atienden preguntas y consultas sobre el estatus de residencia, matrimonio, divorcio, diversos trámites, etc.

Se puede realizar las consultas por teléfono o en persona. Es un servicio gratuito que requiere reservación.

Consulta sobre VIH-SIDA para extranjeros

Centro de Sauld en Tsukuba

Tel: 029-851-4920

Lugar: Tsukuba-shi, Matsushiro 4-27

Día de examinación: Martes de 9:00 a 10:00, el 4to martes de cada mes de 17:00 a 19:00, excepto días feriados

Se puede hacer consultas acerca del virus VIH-SIDA. Las consultas pueden hacerse por teléfono o en persona. También pueden hacerse exámenes de SIDA. Es necesario hacer reservaciones. Es un servicio gratuito.

Idiomas: Inglés, tailandés

Centro de apoyo para trabajadores y estudiantes extranjeros de la prefectura de Ibaraki

Tel: 029-750-0371

Lugar: Jousou-shi, Mitsukaidomorishita-machi, 4346-3 Edificio Sumida, 2do piso

De lunes a viernes de 10:00 a 19:00

Sábados de 10:00 a 17:00

Excepto días feriados y año nuevo

Pueden hacer consultas en portugués y español sobre el trabajo, educación y otros.

Idiomas: Español, Portugués

Centro de Consultas para Extranjeros

Asociación de Intercambio Internacional de la prefectura de Ibaraki

Tel: 029-244-3811

Lugar: Ciudad de Mito, Senbacho 745 Centro de Cultura de la ciudadanía, Anexo, 2do piso.

De lunes a viernes de 8:30 a 12:00, (mañana) de 13:00 a 17:00 (tarde)

Excepto días feriados y año nuevo

Se puede realizar consultas ya sea en persona o en teléfono acerca de la vida cotidiana. Dos veces al mes se puede hacer consultas a un abogado. Es un servicio gratuito que requiere reservación.

Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Inglés y Japonés				
Portug. Mañana	Coreano y Español	Chino y Tailandés	Tagalo Portugués	Tailandés Indonesio
Chino Tarde				

Búsqueda de trabajo "Hello Work"

Tsuchiura

Tel: 029-822-5124 → 31#

Lugar: Tsuchiura, Manabe 1-18-19

De lunes a viernes de 8:30 a 17:15 (Consultas en idiomas extranjeros sólo pueden hacerse de 10:00 a 15:00)

Excepto días feriados y año nuevo
Es un lugar donde los que buscan trabajo pueden hacer consultas. Para los aplicantes, por favor traer la tarjeta de residencia o la tarjeta de extranjero y pasaporte.

Requisitos: Personas que tienen el estatus de residencia con capacidad de trabajar sin límite, cónyuges e hijos de japoneses, residentes de largo plazo, residentes permanentes y otros; y estudiantes que desean trabajar por horas cortas.

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Portugués				
Inglés	Español	Inglés	Español	Inglés
Chino		Chino		

Espacio para consultas con respecto a las condiciones de trabajo para extranjeros

Oficina de trabajo de Ibaraki

Tel: 029-224-6214

Lugar: Mito, Miyamachi 1-8-31

Martes, Jueves y Viernes de 9:00 a 12:00, de 13:00 a 16:30, excepto días feriados y año nuevo

Martes: Inglés, chino y español

Jueves: Inglés y español

Viernes: Chino

Los trabajadores pueden hacer consultas sobre asuntos y problemas referentes al trabajo. Las consultas pueden hacerse por teléfono o en persona.

Información Importante acerca de la Seguridad Económica

Seguro Nacional de Salud, Pensiones, Pago de impuestos y demás...

Acerca de los impuestos del Seguro Nacional de Salud



El impuesto del Seguro Nacional de Salud (conocido como 国保税 – *kokuhozei*), es el impuesto cobrado a los asegurados para poder cubrir sus gastos médicos y costos relacionados. Este fondo es de gran importancia,

ya que le permite a los asegurados recibir atención médica sin preocuparse por el costo económico en caso de alguna enfermedad o lesión.

¿Cómo se calcula el impuesto? Este es calculado para cada familia basado en el número de personas afiliadas y el ingreso percibido el año anterior.

Acerca de la declaración de impuestos Es necesario reportar las ganancias del jefe de familia y demás miembros de la familia. Si usted no declara sus ingresos, no es posible calcular correctamente su impuesto del seguro nacional de salud, pero además no podrá aplicar a reducciones o medidas de mitigación de gastos del seguro.

El jefe de hogar posee la obligación de pagar impuestos Es por esto que aunque el jefe de familia no se encuentre afiliado al seguro nacional de salud, el *aviso de impuestos* es enviado a esta persona directamente.

Acerca del pago del impuesto del Seguro Nacional de Salud El pago se realiza en 9 porciones, desde julio hasta marzo del siguiente año. La fecha límite de pago es el último día de cada mes (con excepción de diciembre, cuya fecha límite de pago es el día 25).

Los impuestos deben ser pagados desde el mes en el que se realiza la afiliación al seguro Se impone este impuesto a partir del día de mudanza a la ciudad o el día de salida del seguro médico de su compañía, y no es el día de notificación a la municipalidad. No se atrase con la notificación.

Sistema de mitigación del impuesto de seguro de salud Si el ingreso total de los afiliados de la familia en el año anterior es menor que el monto básico, se realizará una reducción en el costo anual del impuesto. No es necesario aplicar por esta reducción pero es necesaria la declaración de impuestos de todos los miembros de la familia.

Consultas División del Seguro Nacional de Salud, oficina de impuestos (ext. 1460-1461)

Sistema de exención de la cuota del Seguro de Pensiones Todas las personas entre 20 y 60 años deben afiliarse al sistema de pago de pensión. En la vejez, además de la pensión básica es posible recibir la pensión de invalidez básica y la pensión básica de viudedad.

Sistema de exención Si por razones económicas u otras, no es posible para usted pagar el monto mensual de 15.040 yenes para la pensión, es posible aplicar a la exención parcial o total de esta cuota.

Monto de la exención El monto de la exoneración será definido por los ingresos personales, del cónyuge y jefe de familia y de cuántos dependientes posean.

Sistema de suspensión de pago para los jóvenes Se puede suspender el pago de las cuotas de pensión a personas menores de 30 años. Se examinarán los ingresos de la persona y su cónyuge.

Sistema especial de pago para estudiantes El pago de las cuotas de pensión para estudiantes no puede ser exonerado, sin embargo, se puede aplicar al sistema de pago especial. Los ingresos del estudiante serán analizados.

Exención legal Personas con la pensión de invalidez o quienes reciban la asistencia para la subsistencia de la Ley de Asistencia Pública son exentos de pagar la cuota mensual de la pensión.

Plazo de recepción De julio del año en curso hasta junio del año 2014. La recepción de casos de exención y sistema de suspensión especial para la persona joven se recibirán hasta julio del próximo año.

Consultas Oficina de Pensiones de Tsuchiura 029-824-7121, División de Pensiones Médicas, Tsukuba 029-883-1111 ext 1470

¡Obtener certificados en el combini es ahora más fácil!

El servicio de emisión de certificados a través del combini se puede realizar con la tarjeta básica de residencia (住基カード- *jyuki kaado*). Cada vez son más las tiendas que ofrecen este servicio.

Tiendas en las que se puede utilizar este servicio

Seven Eleven, Lawson, Sunkus del país a excepción de los que no poseen la máquina de certificaciones, como por ejemplo el Lawson Store 100, etc.

Advertencia Juuki cards que no hayan sido registradas para utilizar este servicio deben ser registradas en la municipalidad. Las personas que deseen utilizar este servicio por primera vez deben adquirir su Juuki card y registrar el uso de esta en combinis. El certificado de registro de su sello personal (*inkan shomei*) no puede ser obtenido en combinis.

Informes: División de Ciudadanos 029-883-1111 Ext 1181

Pago de Impuestos en Agosto y Setiembre

Agosto – Fecha límite 2 de setiembre: Impuesto municipal y prefectural (2º período). Impuesto del Seguro Nacional de Salud (2º período). **Setiembre – Fecha límite 30 de setiembre:** Impuesto el Seguro Nacional de Salud (3º período)

Eventos deportivos

Torneo Internacional de Tenis Femenino Sekisho 2013

Entrada gratuita al partido de tenis

Participarán jugadoras de alto rango japonés y jóvenes jugadoras internacionales. Los espectadores tendrán la oportunidad de observar de manera gratuita un juego de nivel internacional. Venga y observe el juego de futuras jugadoras prospectivas del American Open.

Período: 25 de agosto al 1 de setiembre

Lugar: Cancha de tenis del Parque Tsukuba Hokubu (Tsukuba Kitahara 1) Hay parqueo disponible.

Partidos: individuales y dobles.

Buscamos participantes para una clase de tenis

El día 1 de setiembre en la misma cancha el entrenador principal Takao Suzuki estará impartiendo una clase a nivel profesional para principiantes. Actualmente estamos buscando participantes. Para detalles acerca de la inscripción infórmese vía telefónica o a través de la página web.

Informes Sala de preparación del torneo de tenis, 029-860-5151 <http://www.sekisho.co.jp/>

Tsukuba World Futbol Salón

En Tsukuba gracias a la gran cantidad de extranjeros, podemos realizar la competencia de Fútbol Salón del Mundo. En este evento pueden participar japoneses y extranjeros con miras a un intercambio de nacionalidades y culturas. Además del campeonato, habrá diferentes atracciones y restaurantes del mundo. No hace falta jugar fútbol para participar en el evento, disfrutemos en conjunto también como espectadores. ¿Qué les parece si conectamos distintas nacionalidades y experimentamos las diferentes culturas?

Fecha: Domingo 1 de diciembre del 2013

Asistencia para la vacunación de adultos contra la rubeola

¿Quiénes pueden recibir esta asistencia?

Personas que residan en Tsukuba el día de la vacunación, nacidas antes del 1 de abril del año 1990, que no hayan contraído rubeola y no posean las dos dosis de la vacuna y que cumplan una de estas condiciones: mujeres que planeen o deseen tener hijos; esposos y convivientes de mujeres embarazadas.

Período de asistencia: Del lunes 1 de abril del 2013 al lunes 31 de marzo del 2014

Número de asistencias y monto de cada asistencia: Se asistirá con una dosis de la vacuna contra la rubeola o la vacuna combinada contra rubeola y sarampión. El monto de la asistencia será de la mitad del costo de la dosis (con un límite de 5.000 yenes). Se debe aplicar luego de recibir la vacuna en un centro médico.

Período de aplicación: del 1 de julio del 2013 al 31 de marzo del 2014, de 8:30 – 17:15 en la División de Promoción de la Salud de la Municipalidad o en los Centros de Salud de Sakura, Yatabe u Ooho, de lunes a viernes.

Requisitos: Aplicación escrita (se encuentran en la recepción o desde la página web), recibo del centro médico, en caso de que un conyugue o persona que viva con una mujer embarazada recibiera la vacuna, debe traer una copia de la Libreta de Maternidad, documentos que se puede confirmar su domicilio e información de cuenta bancaria.

Informes: División de la Promoción de la Salud 029-883-1111 Ext.1332 Centro de Salud Sakura 029-857-3931

Lugar: Sekisho Challenge Stadium

Más detalles serán publicados en el boletín de octubre y en la página web que se dedicará al evento.

Informes Comité Ejecutivo del Tsukuba World Futbol Salon. División de Cultura y Globalización 029-883-1111 Ext. 2270

Buscamos voluntarios para la Maratón 33ª de Tsukuba

Buscamos personas que colaboren como voluntarios para la Maratón de Tsukuba. Los voluntarios ayudarán a los corredores a mantenerse en el curso de la carrera. Damos la bienvenida a voluntarios de empresas y grupos.

Fecha: domingo 24 de noviembre del 2013, no se cancelará por lluvia, de 7:00 a 16:00 (el horario varía de acuerdo a las responsabilidades de cada voluntario)

Tareas: Suplir agua y comida, repartir artículos, apoyo a los corredores, entre otros.

Voluntarios: Mayores de 15 años (excluyendo estudiantes de secundaria básica)

Número de voluntarios deseado: 800 personas

Artículos ofrecidos: Vestuario de voluntario, bento.

Sesión de información: domingo 3 de noviembre, a partir de las 10am. Aula 201 de la municipalidad.

Inscripciones: A través del correo o e-mail. Incluir nombre, dirección, edad, sexo e información de contacto (teléfono, celular, e-mail) y contacto de emergencia.

Cierre de inscripciones: viernes 4 de octubre del 2013.

Informes: Secretariado de la Maratón de Tsukuba
〒104-6038 Tokyo, Chuo, Harumi 1-8-10 Harumi ToritonSquare X; email: 33info@tsukuba-marathon.com, Tel: 03-5166-0887

Correos al Alcalde

En Tsukuba, con el fin de mejorar la ciudad junto con los ciudadanos, se ha iniciado un sistema para poder escuchar la voz de todos llamado "Correos al Alcalde".

Las opiniones y los consejos recibidos serán revisados por el mismo alcalde, quien va a responder a ellos excepto por los anónimos. Estamos ansiosos por escuchar sus propuestas y opiniones.

Según el contenido de las opiniones, la respuesta puede tomar tiempo. Pedimos su comprensión de que hay casos que se publican las respuestas a sus opiniones en la página web, tomando mucha precaución por tratar la información privada.

Contenidos a los que no se puede dar respuestas:

- Los anónimos y los que no están escritos su nombre y dirección
- Contenidos que difaman u ofenden a individuos o grupos
- Contenidos con fines de lucro
- Contenidos vagos, no claros
- Preguntas y consultas personales que la

ciudad no puede responder

Preguntas y Consultas

Departamento de Coordinación de medidas de la Ciudad de Tsukuba

Tel 029-883-1111 Ext.5142



City Chat Café

Un lugar donde investigadores y estudiantes japoneses y extranjeros pueden compartir y relacionarse en inglés.

No importa si su inglés no es muy bueno! Apoyan en la comunicación los estudiantes de la Universidad de Tsukuba.

Fechas: Domingos 22 de setiembre y 20 de octubre

Horas: 14:00~16:00

Lugar: LALA Garden Tsukuba, primer piso, Community Room

Costo: Gratuito

Reservación no necesaria

Preguntas y Consultas: a Ooki, de la Asociación de Intercambio Internacional de Tsukuba

E-mail : ohki@inter.or.jp

Tel : 029-869-7675

Nuevo! Tsukuba Science Choco

Se ha producido el "Tsukuba Science Choco" como un omiyage (souvenir) que refleja la imagen científica de la ciudad de Tsukuba. Con esta imagen de la ciudad de la ciencia, Tsukuba, se diseñó este omiyage que representa un experimento científico (hecho por uno mismo=experimento), (cambio de sabor=científico).

Característica especial: Chocolate que se puede hacer con el sabor que uno prefiera. El chocolate se derrite en baño María, se puede mezclar con distintas bebidas y lo endurece. Así se hace el chocolate original de uno mismo.

Precio: 450 yenes (impuestos incluidos)

Lugar de venta: Oficina de la asociación de la convención de turismo de Tsukuba, Guía general del monte de Tsukuba, Guía general de la ciudad de Tsukuba

Preguntas y Consultas: Asociación de la Convención de turismo de Tsukuba,

Tel: 029-869-8333

Página web: <http://www.ttca.jp>

Quiero saberlo! Los modales de Japón

En cada país los modales son distintos. Japón es un país donde los modales son particularmente abundantes. En esta sección, se presentan los modales japoneses para los residentes extranjeros. Para disfrutar de nuestra vida en este país, conozcamos los modales japoneses!

Palillos (Hashi)

Se dice en Japón que la comida comienza y termina con los palillos, el uso de los palillos recibe especial atención en este país.

Marquemos cuál de estos hacems al usar palillos!

- Mayoibashi: Sostener los palillos indecididamente sobre los platos mientras se decide qué se quiere comer
- Sashibashi: Penetrar alguna comida con los palillos
- Yosebashi: Usar los palillos para mover los platos
- Awasebashi: Tomar o entregar alguna comida directamente de palillos a palillos(sin colocarla en un plato)
- Watashibashi: Colocar los palillos sobre un plato antes de terminar de comer(significa que uno ya terminó de comer y pueden haber malentendidos)
- Kuwaebashi: Sostener los palillos con la boca mientras se sostienen los platos con las manos



Cuántos de estos ha marcado?

Estos son todos ejemplos de malos modales del uso de palillos en Japón. Los que hemos hecho varios de estos, cuidemos nuestros modales!

Curso de Conversación de Japonés

Como parte de las medidas del Asociación de Intercambio Internacional de Tsukuba realizadas para mejorar la vida diaria de extranjeros en Tsukuba, se han introducido cursos de japonés. Son cursos donde pueden atender principiantes así como personas con algo de experiencia. Esperamos su participación!

Lugares:

Curso Diurno → Tsukuba Science Information Center, Azuma 1-10-1

Curso Nocturno→Tsukuba Capiro, Takezono 1-10-1

Costo: 6000¥ para estudiantes nuevos, 5000¥ para estudiantes recurrentes

Libro de texto:

Japonés 1 y 2: Nihongo 45 jikan (1300¥)

Japonés 4 y 5: Nihongo tsugi no 45 jikan(1400¥)

Cómo registrarse: Rellenar el formulario de registro y enviarlo (Cerrado los Lunes, Horas de oficina de 9:00 a 17:30)

Preguntas e información: Asociación Internacional de Tsukuba

Tel: 029-869-7675 **Sitio Web:** <http://www.inter.or.jp/japanese.htm>

Patrocinado por: Asociación Internacional de Tsukuba con la cooperación de keyaki no Kai

Clase	Nivel	Fecha/Hora/veces por semana	
		Curso Diurno	Curso nocturno
		10:00 a 12:00	18:30 a 20:00
		2 de oct a 30 enero	1 de oct a 27 marzo
1.Japonés 1	Para principiantes	Miércoles 16 sesiones	Miércoles, 20 sesiones
2.Japonés 2	Para personas que han estudiado japonés por más de 50 horas, que saben katakana y hiragana y pueden introducirse	-	
3.Escribir y aprender	Para los que quieren aprender katakana, hiragana y kanji	-	
4. Japonés 3	Para personas que han estudiado japonés por más de 100 horas, que conocen modificadores de sustantivos y pueden escribir en hiragana y katakana	Miércoles 16 sesiones	Jueves, 20 sesiones
5. Japonés 4	Para personas que han estudiado japonés por más de 150 horas, que pueden formar oraciones completas expresando acciones e intenciones	-	
6. Japonés Conversacional	Para personas que han estudiado japonés por más de 200 horas o personas que tienen habilidad para pasar el examen de habilidad de japonés del tercer nivel que pueden expresarse y comunicarse en japonés aunque fuera	Jueves 16 sesiones	